

「爱在西元前」中的历史常识：历史类词汇

Hello, 知乎的各位听众大家好, 我是土豆雅思的 Vicky。相信很多听众朋友都非常喜欢看电视剧, 尤其是一些古装剧, 穿越剧, 历史剧。比如陪伴 90 后长大的经典《还珠格格》和《武林外传》, 抗日剧《亮剑》, 备受观众喜爱的《甄嬛传》《延禧攻略》, 穿越古装剧《步步惊心》等, 很多角色都深入人心, 也让我们多多少少学到了一些历史知识。今天我要带领大家进行一次时空穿越, 学习历史相关的词汇。

在穿越时空之前, 我们最该想清楚的问题就是: 究竟选择穿越到哪个历史时刻呢? 很多资深的周杰伦粉丝会因一首《爱在西元前》而选择穿越到西元前。毕竟杰伦可是说了, 「我给你的爱写在西元前, 深埋在美索不达米亚平原」。西元到底是指哪段历史时间呢? 西元 C.E. 是 Common Era 的缩写, 又叫作公元, 是当今国际社会最为广泛使用的纪年标准。西元源自于欧洲等西方基督教信仰为主国家, 以当时认定的耶稣 Christ 出生为纪年的开始, 原称基督纪年。为避免涉及宗教色彩, 而改称公元 Common Era 及公元前 Before common era。在英语中, 传统上用「B.C.」来表示「公元前」, 是「Before Christ」的首字母缩写, 被基督徒译为「主前」。「公元后」则是用「A.D.」表示, 是拉丁文「Anno Domini」的缩写, 意思是「主后」。

在古代中国历史上，最通行的纪年方式是干支纪年，叫作 the Heavenly Stems and Earthly Branches，即把 10 天干和 12 地支分别组合起来，每 60 年为一周期，所以干支纪年的另一种说法也叫作 sexagenary /sɛk'sædʒ,nɛri/ cycle。自新中国成立，我国不再使用干支纪年，而是采用国际上通用的公元纪年，并保留了我们的传统历法：农历。农历是一种阴阳合历，取月相的变化周期，加入干支历「二十四节气」成分，参考太阳回归年为年长度，通过设置闰月以使平均历年与回归年相适应。在英语中，农历叫作 lunar calendar，其中 lunar 的意思是「月亮的，月球的，阴历的」，lunar flight 的意思是「月球飞行」，lunar soil 指的是「月球土壤」，the Chinese Lunar Spring Festival 表示的则是「农历春节」。

关于 lunar 这个词的起源还有个小故事。在罗马神话中，月亮女神叫做「卢娜」（Luna），对应于希腊神话中的塞勒涅。她是光亮之神的女儿，太阳神和黎明女神的姐妹。她爱上了英俊的牧羊人恩底弥翁。每天夜间，卢娜都从空中飘下偷吻熟睡中的牧羊人。然而女神的失职引起了主神宙斯的注意。为了消除凡人对女神的诱惑，宙斯给了恩底弥翁两个选择：任何形式的死亡；或者在永远的梦幻中青春永驻。牧羊人选择了后者。于是卢娜每天晚上，来到他沉睡的山洞，亲吻他的脸颊。最后她为自己的爱人生下了五十个女儿。月亮的阴晴圆缺影响地球的潮汐涨退甚至生物周期，因此古时的人们相信月亮拥有使人疯狂的魔力，人狼等传说亦是因此而生。从卢娜的名字 Luna 中产生了词根-lun-，表示「月亮」，同词根的 luna 意思是「月亮，月神」，lunation [lu:'neɪʃ(ə)n]表示「阴历月」。在我国，除了纪年和历法，我们在谈论历史时间的时候还会用到另一个词：朝代 dynasty。dynasty 这个单词的发音要注意一下，它的英式发音和美式发音区别很大。英式发音是 ['dɪnəsti]，而美式发音则是 ['daɪnəsti]。我国的第一个大一统

王朝秦朝就叫作 **Qin Dynasty**，最后一个朝代清朝则叫作 **Qing Dynasty**。说到王朝，在英语中其实 **house** 这个单词也可以表示王朝。在英国历史中，就是用 **house** 这个词来表示各个王朝。比如当今伊丽莎白二世所处于的温莎王朝就叫作 **House of Windsor** ['wɪnzə(r)]，素有「血腥玛丽」**bloody Mary** 之称的玛丽一世所处于的都铎王朝则叫作 **House of Tudor** ['tju:də(r)]。那么现在问题来了，**dynasty** 和 **house** 都表示「王朝，朝代」，它们究竟有什么区别呢？**dynasty** 指的是由一个特定家族的成员在一段时间中统治一个国家，而 **house** 则专门强调统治家族的背景是名门世家、望族。仔细想一想，我国历代皇帝的出身确实大相径庭，比如布衣逆袭成功的明太祖朱元璋。所以，在表达我国的朝代时，用 **dynasty** 才更为准确。

选好了要穿越到「3700 年」前的西元前，接下来，我们跟着杰伦来到了坐落在美索不达米亚平原的古巴比伦王国 **Babylonian** /,bæbi'ləunjən/ kingdom。古巴比伦大致位于当今的伊拉克共和国版图内，是四大文明古国之一。我们常说的四大文明古国在英语中叫作 **Four Ancient Civilizations**。其余的三大文明古国分别是古埃及 **ancient Egypt**，古印度 **ancient India**，和中国 **China**。四大文明古国相对应的四大文明分别是两河文明 **Mesopotamian** [,mesəpə'teimiən] **Civilization**，埃及文明 **Egyptian Civilization**，**Indian Civilization** 是「印度文明」，**Chinese Civilization** 指的就是最让我们引以为傲的中华文明，也是世界上至今唯一幸存的文明。文明之所以能够薪火相传、绵延不绝，很大一部分原因是因为我们的祖先发明了文字。接下来，我们看看在四大文明中诞生的文字在英语中该如何表达。在美索不达米亚文明中诞生的楔形文字叫作 **cuneiform** ['kju:nɪfɔ:m]。由埃及人发明的象形文字叫作

hieroglyph ['haɪərəɡlɪf]，其中前缀 hiero-表示「神圣的」，后缀-glyph 的意思是「符号、图形」，合到一起表示「神圣的图形，神秘的符号」。由于文字的发明主要是为了祭祀和进行宗教活动，文字诞生之时便自带神秘的色彩，所以「神圣的图形、符号」也就代表「象形文字」的意思啦。象形文字其实是很多文字的鼻祖，比如希腊字母，拉丁字母，腓尼基字母等。我们的汉字其实最初就属于象形文字，只是随着千年的演变，最后演变成如今的语素文字。英语当中 26 个英文字母构成的字母表 alphabet，追根溯源，也是受象形文字的影响。在象形文字的想象下，诞生了腓尼基字母，腓尼基字母又演变成希腊字母，在希腊字母的影响下形成拉丁字母，而英文字母最终则是由拉丁字母演变而成。有些细心的小伙伴们会发现，我们平时接触的很多英文单词中，它的词根词缀都是来自拉丁语和希腊语。文字的出现使得古人的智慧和思想得以传播，文明最终诞生、发展。

文明的发展，同时也留给我们这些后人非常宝贵的历史文化遗产 historical and cultural heritage。heritage 的意思是「遗产」，说到遗产，还有一个词 legacy。它们有什么区别呢？heritage 所指的遗产是国家或社会长期形成的历史、传统和特色等。而 legacy 则专指人死后留下的遗产、遗赠财物。例如，「他们每人得到五万美元的遗产」就可以说 They each received a legacy of \$50,000. 所以，人类历史文化遗产用 heritage 更为准确。下面，我们来了解一下四大文明古国都有哪些宝贵的历史文化遗产和文明成就。古巴比伦曾有一座空中花园叫作 Hanging Garden of Babylon。传说是在公元前 6 世纪由巴比伦王国的尼布甲尼撒二世在巴比伦城为其患思乡病的王妃安美依迪丝修建的，现已不存。据说空中花园采用立体造园手法，将花园放在四层平台之上，由沥青及砖块建成，平台

由 25 米高的柱子支撑，并且有灌溉系统，奴隶不停地推动连着齿轮的把手。园中种植各种花草树木，远看犹如花园悬在半空中，由此得名空中花园。在两河文明中也诞生了世界最早的系统宗教犹太教 Judaism ['dʒu:deɪzəm]。有着悠久历史的耶路撒冷麦加大清真寺 The Great Mosque [mɒsk] of Mecca ['mekə] 是众多圣教徒毕生的向往。埃及文明中孕育出著名的金字塔叫作 pyramid ['pɪrəɪd]，是古埃及的帝王法老 Pharaoh ['feərəʊ] 的陵墓 tomb。古埃及人笃信人死后其灵魂 soul 不会消亡，仍会依附在尸体 corpse [kɔ:ps] 上，所以法老死后会被制成木乃伊。木乃伊在英语中叫作 mummy ['mʌmi]。是的，你没有听错，和「妈妈」这个词是同一个词。不仅人死后会被做成木乃伊，法老心爱的宠物猫死后也会被做成木乃伊。如今木乃伊和木乃伊猫被收藏在英国的大英博物馆 The British Museum 中，感兴趣的同学可以前往参观。印度文明中最著名的建筑是 the Taj [tɑ:dʒ] Mahal [mə'hɑ:l]「泰姬陵」。它是一座白色大理石建成的巨大陵墓清真寺，是莫卧儿皇帝沙贾汗为纪念他心爱的妃子于 1631 年至 1653 年在阿格拉而建的。凝聚了中国古代劳动人民智慧结晶的四大发明 Four Great Inventions 分别是造纸术 paper-making，火药 gunpowder，印刷术 printing 和指南针 compass。我国最著名的长城叫作 the Great Wall, Terra-Cotta /ˌtɛrə'kɒtə/ Warriors「秦始皇兵马俑」，其中 terra cotta 的意思是「赤陶」，也就是兵马俑的制作材料，warrior 的意思是「战士、勇士」。明清两代 24 位皇帝 emperor 居住的场所故宫叫作 The Forbidden City，是我国现存最大最完整的古建筑群。

除了四大文明古国，像希腊、意大利、法国、英国等欧洲国家也有着非常丰富的历史文化遗产。比如为歌颂雅典战胜波斯侵略者的胜利而建的帕特农神庙 Parthenon Temple 迄今已有两

千多年的历史。还有在欧洲文艺复兴运动 Renaissance 中诞生了很多艺术和文学巨匠。比如法国卢浮宫 Louvre ['lu:və(r)] 的镇店之宝油画《蒙娜丽莎》Mona Lisa 的作者达芬奇 Leonardo da Vinci，创作了雕塑 sculpture 《大卫》David 的雕塑家 sculptor 米兰开朗琪罗 Michelangelo [ˌmɪkəl'ændʒɪˌləʊ]，让哈姆雷特 Hamlet ['hæmlət] 困惑「To be or not to be, that is a question」的英国历史上最伟大的戏剧家 dramatist 莎士比亚 Shakespeare 等为他们都为人类的历史留下了珍贵的瑰宝。

听到这里，你是否也和我一样想感慨一句，人类的智慧是无穷的？对于历史，你又有什么见解和想分享的呢？欢迎给我留言！我们下期再见！

Q&A：听说国内雅思成绩遭遇大规模压分，是真的吗？

在雅思圈，经常被烤鸭们热议的一个话题就是「国内雅思成绩压分」。在一些同学意识中，在不同的城市和国家考试，得到的分数会不尽相同，尤其是在主观性考试科目口语和写作上。于是很多同学便辗转于国内不同城市参加雅思考试，甚至远走不同国家参加考试。对于那些口语写作万年 5.5 的考生们来说，他们也会怀疑是不是国内雅思考试压分，所以自己就是跨不去这个坎儿呢？而此时对于他们来说，去所谓的「不压分的」考区，就是他们的最后一根救命稻草。接下来，我们具体分析一下国内雅思考试是否真的会大规模压分。

首先我们从考试主办方来看，雅思的三大主办方分别是剑桥大学考试委员会（UCLES）、英国文化协会（BC）和澳洲的 IDP。其中 UCLES 负责有关学术水平及试题内容，负责雅思判卷工作的是 BC 和 IDP。BC 是半政府机构，大陆地区只有 BC 主办的雅思考试。而在其他国家，例如越南、泰国、韩国等地的雅思考试通常会有 BC 和 IDP 两种选择。IDP 是由政府出资的教育集团，由于早期对于考务人员的要求和培训不是很严格，所以才出现在东南亚一些国家参加雅思考试成绩和国内有很大的差别。但是近几年 IDP 也更加正式化和系统化，故选择 BC 和 IDP 进行考试很大程度上已经没有什么区别了。

从考试考官要求上来看，雅思写作和口语的评估是由受过培训和有资格证书的考官进行的，他们都是有资格和经验的英语语言专家。考官的工作有明确清晰的标准指导，并遵循广泛而详细的质量控制程序，并且还要通过极其严格的培训和考核，定期接受审查。但不可避免的是雅思写作和口语考试是主观性的试题，所以评分主观性相对于听力和阅读比较强，肯定会存在偏差，但也没有坊间谣传的严重的大规模压分。

从国内考生情况来看，中国考生的学习模式普遍受到学校教育中较为突出的灌输式教学的影响，英语课堂也更偏向应试类的知识点学习型方式，而非注重输出、应用的教学方式。所以，在英语学习中，中国学生相对来说更擅长以听力和阅读这种输入性学习科目，而口语和写作等输出性的能力培养相较之下是缺失的，这样的失衡现象就导致了考生在雅思考试时口语写作成绩较低的结果。

综上所述，即使考官无可避免的出现一些主观判断，但是雅思考试的系统化、能力化以及国际化还是决定了其的严肃性以及

公平公正性。大规模的压分不公平现象还是不存在的。与其用「国内大规模压分」慰藉心灵，以「出国参加雅思考试」劳累身心，还不如踏踏实实打好英语基础，提高自身英语实力直面雅思。

浏览器扩展 Circle 阅读模式排版，版权归 www.zhihu.com 所有